

Interdisziplinäre Konferenz

„Blondzhende Stern“: Jüdische SchriftstellerInnen aus der Ukraine als Grenz- gängerInnen zwischen den Kulturen in West und Ost

(10.–13. Mai 2017, Frankfurt/Oder)

in einer Kooperation der Axel Springer-Stiftungsprofessur
für deutsch-jüdische Literatur- und Kulturgeschichte, Exil und Migration an der Euro-
pa-Universität Viadrina (EUV)
mit dem Zentrum Jüdische Studien Berlin-Brandenburg (ZJS)

Prof. Dr. Kerstin Schoor / Prof. Dr. Ievgeniia Voloshchuk / Dr. Borys Bigun

Mittwoch, 10. Mai 2017:

12.00–13.00 *Anmeldung*

13.00–13.10 *Grußwort*
Präsident Alexander Wöll (Frankfurt/Oder)

13.10–13.30 *Einführung*
Kerstin Schoor (Berlin, Frankfurt/Oder)

13.30–14.00 Ievgeniia Voloshchuk (Frankfurt/Oder)
Literarische Karte(n) und Konstruktionen der jüdischen Ukraine

14.00–14.30 Peter Rychlo (Tscherniwzi)
Paul Celans „pneumatisches“ Judentum als Wunde und Mission

14.30–14.50 *Kaffeepause*

Jüdisches Erleben der Ukraine als Grenzland im 20. Jahrhundert

Moderation: Annette Werberger

14.50–15.30 Alois Woldan (Wien)
*Der Erste Weltkrieg in Galizien – ein Thema der jüdischen Publizistik und Bel-
letristik*

15.30–16.10 Helmut Peitsch (Berlin)
*„Rauch der Pogrome in Kiew“: Alfred Gongs Anthologie „Interview mit Amerika.
50 deutschsprachige Autoren in der neuen Welt“ (1962)*

16.10–16.30 *Kaffeepause*

Moderation: *Andree Michaelis*

16.30–17.10 Irmela von der Lühe (Berlin)

Manès Sperber: Literarische und politische Diagnosen eines intellektuellen Grenzgängers

17.10–17.50 Natasha Gordinsky (Haifa)

Writing Historical Time in Eastern European Space: Katja Petrowskaja's Novel "Vielleicht Esther"

ab 18.30 *Empfang und warmes Buffet in den Lehrstuhlräumen*

Donnerstag, 11. Mai 2017:

***Das chassidische Erbe der Ukraine:
Transkulturelle Vermittlungen und Neuinterpretationen***

Moderation: *Irmela von der Lühe*

9.30–10.10 Boris Czerny (Caen)

Tales and Stories about the Ukrainian Outlaw Oleksa Dovbush (1700–1745) and the Founder of the Hassidic Judaism Rabbi Yisroel (Israel) ben Eliezer Often Called the Ba'al shem Tov (1698–1760): from Tradition to Modernity

10.10–10.50 Dorothee Gelhard (Regensburg)

Die Transformation des Chassidismus in Soma Morgensterns „Die Blutsäule“

10.50–11.10 *Kaffeepause*

***Jüdische Intellektuelle aus Galizien zwischen habsburgischer Fata Morgana
und den Dämonen des Nationalismus***

Moderation: *Helmut Peitsch*

11.10–11.50 Halyna Witoszynska (Wien)

„Wechsle den Ort und du wechselst dein Glück“. Heimat und ihre Grenzen im autobiographischen Roman Alexander Granachs „Da geht ein Mensch“

11.50–12.30 Alina Molisak (Warschau)

Zwischen zwei Mächten: jüdische Künstler in Lwiw 1939–1941

12.30–14.00 *Mittagessen*

Moderation: *Alois Woldan*

14.00–14.40 Hans Richard Brittnacher (Berlin)
Bruno Schulz, ein galizischer Phantast

14.40–15.20 Sylwia Werner (Konstanz)
Zwischen Philosophie und Kunst. Das avantgardistische Werk von Debora Vogel

15.20–15.40 *Kaffeepause*

**„Aus Czernowitz bei Sadagora“:
Paul Celans „Flaschenpost“ im Kulturdialog zwischen Ost und West**

Moderation: *Peter Rychlo*

15.40–16.20 Lydia Koelle (Bonn)
Ein geistiges Konstituens seiner Existenz. Paul Celan in der Spur Gustav Landauers

16.20–17.00 Petar Bojanic (Belgrad / Paris)
Paul Celan: „Ort meiner eigenen Herkunft“

ab 19.00 *Gemeinsames Abendessen in Słubice, Restaurant „Anka“*

Freitag, 12. Mai 2017:

**Jüdische Intellektuelle aus Odessa als KulturvermittlerInnen
zwischen dem „Palmyra des Südens“ und dem imperialen Zentrum**

Moderation: *Erik Martin*

9.30–10.10 Sergej Troitskij, Anna Troitskaja (Sankt Petersburg)
М. Ф. Фрейденберг: Одесский интеллигент еврейского происхождения и его семья в истории русской литературы и культуры
[Mikhail Freidenberg: Ein jüdischer Intellektueller aus Odessa und seine Familie in der Geschichte der russischen Literatur und Kultur]

10.10–10.50 Edward Waysband (Jerusalem / Caen)
Русско-еврейско-украинские левантийцы: южнорусская школа русской литературы
[Russisch-jüdisch-ukrainische Levantiner: Die südrussische Schule der russischen Literatur]

10.50–11.10 *Kaffeepause*

**Schtetl – Stadt – Staat:
Topographien jüdischer Heimatsuche in der Ukraine**

Moderation: Dorothee Gelhard

11.10–11.50 Klavdia Smola (Greifswald)
Vom Schtetl zum Staat und zurück: russisch-ukrainisch-jüdische Grenz(rück)überschreitungen

11.50–12.30 Adrien Smith (Stanford)
Fridrikh Gorenstein and the Yiddish-Russian Malediction

12.30–14.00 *Mittagessen*

Ambivalenzen kultureller Nachbarschaft

Moderation: Alexander Chertenko

14.00–14.40 Olaf Terpitz (Wien)
Grenzgänger jenseits des Nationalen? Von Sholem Aleichem über Vladimir Ze'ev Žabotinskij zu Katja Petrowskaja

14.40–15.20 Borys Bigun (Frankfurt/Oder)
«Меня спасет украинский провинциальный космос»: поликультурная Украина в романе «Записки сельского еврея» Вячеслава Шнайдера [„Der ukrainische provinzielle Kosmos wird mich retten“: Die polykulturelle Ukraine im Werk von Wjatscheslaw Schneider]

15.20–15.40 *Kaffeepause*

Juden als Vermittler zwischen den Kulturen und die Herausforderungen ukrainischer (post)sowjetischer Geschichte

Moderation: Borys Bigun

15.40–16.00 Wladimir Zviniatskovsky (Kiew)
Антисемитизм на Украине после Второй мировой войны и еврейские писатели [Antisemitismus in der Ukraine nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges und die jüdischen Schriftsteller]

16.00–16.20 Oleksandr Pronkewytsch (Mykolajiw)
Переклад як форма опору: Сергій Борщевський, перекладач із іспанської на українську мову [Übersetzung als Widerstand: Sergej Borschtschewski, Übersetzer aus dem Spanischen ins Ukrainische]

16.20–16.40 Dmytro Burago (Kiew)
Писатели еврейского происхождения в современном украинском литературном ландшафте [Schriftsteller jüdischer Herkunft in der aktuellen ukrainischen Literaturlandschaft]

16.40–17.30 **Gemeinsame Podiumsdiskussion „Jüdische Intellektuelle auf der Kulturbühne der heutigen Ukraine“ (Russisch und Ukrainisch mit Simultanübersetzung ins Deutsche):** *Wladimir Zviniatskovsky (Kiew), Oleksandr Pronkewytsch (Mykolajiw), Oksana Filenko (Kiew), Dmytro Burago (Kiew), Viacheslav Schneider (Schitomir)*

18.30–20.00 *Abendessen in Słubice im Kulturhaus Smok*

Moderation: Ievgeniia Voloshchuk

20.00–21.30 **Lesung und Gespräch mit dem Schriftsteller Viacheslav Schneider**
(Übersetzungen: Lydia Nagel, Simultanübersetzung: Mykola Lipissiwitsky)

Samstag, 13. Mai 2017:

***Das Schicksal des ukrainischen Judentums
aus transkultureller und transgenerationaler Perspektive***

Moderation: Natasha Gordinsky

9.30–10.10 **Marianne Windsperger (Wien)**
Makom, Literatoyre, Gedächtnis. Schreib- und Leseorte in den Werken Aharon Appelfelds

10.10–10.50 **Tamara Kudryavtseva (Moskau)**
„Im Separee“ – ein deutsches Zeugnis über die letzten Tage des Dichters Izik Fefer

10.50–11.10 *Kaffeepause*

11.10–11.50 **Bettina Hofmann (Wuppertal)**
Transatlantische Perspektiven: Jüdisch-amerikanische Schriftsteller blicken auf die Ukraine

Moderation: Kerstin Schoor und Ievgeniia Voloshchuk

11.50–12.30 **Abschlussdiskussion**